THE FORMATION OF CULTURE
IN MEDIEVAL BRITAIN

Celtic, Latin, and Norman Influences on English
Music, Literature, History, and Art

Edited by
Françoise H.M. Le Saux

The Edwin Mellen Press
Lewiston/Queenston/Lampeter
CONTENTS

Editor's Preface. ix

Constance Bullock-Davies 1900-1989.
Rachel BROMWICH, Aberystwyth, Great Britain. 1

Malory as Translator.
Barbara BEL YEA, University of Calgary, Canada. 9

Oez veraie estoire: History as Mediation in Jordan Fantosme's Chronicle.
Jean BLACKER, Kenyon College, U.S.A. 25

Fifteenth-Century History in Malory’s Morte Darthur.
P. J. C. FIELD, Bangor, University of Wales, Great Britain. 39

Languages at the Norman Court of England.
Nancy Helen GOLDSMITH-ROSE, Hampden-Sydney College, U.S.A. 71

Old Llywarch's Jawbone: Mediating Old and New Translation in Middle Welsh Studies.
Sarah L. HIGLEY, University of Rochester, U.S.A. 87

From Ami to Amys: Translation and Adaptation in the Middle English Amys and Amylion.
Françoise H. M. LE SAUX, University of Lausanne, Switzerland. 111

Gerald of Wales and Welsh Tradition.
Brynley F. ROBERTS, National Library of Wales, Aberystwyth, Great Britain. 129

The Bayeux Tapestry: Epic Narrative, not Stitchic but Stitched.
Michael SWANTON, University of Exeter, Great Britain. 149

Neil THOMAS, University of Durham, Great Britain. 171

The ‘Newness’ of the lai breton.
Lawrence WRIGHT, Bangor, University of Wales, Great Britain. 183

Constance Bullock-Davies: Chief Publications. 199